

AGREEMENT

between

Non-Profit-Making Organization "Fund for
Development of the Center for Elaboration and
Commercialization of New Technologies"
(Skolkovo Foundation),
5 2nd Baumanskaya st., Moscow, Russia 105005,

and

Massachusetts Institute of Technology,
Cambridge, Massachusetts, USA

June 24, 2010

WHEREAS, the Government of the Russian
Federation has begun an historic
transformation of the Russian economy to
move from its current dependence on the
production of natural resources to a modern
knowledge-based economy; and

WHEREAS, the Russian Government seeks
to construct the institutional basis for the
modernization of its economy and the
promotion of innovation through, among other
measures, the construction of a new science
and research city to be located in the Moscow
suburb of Skolkovo (the "Skolkovo Project")
and to be managed by the Skolkovo
Foundation, a non-profit organization; and

WHEREAS, the Russian Government is
interested in utilizing the best experience and
practices in the world in promoting innovation
and in incorporating those in the Skolkovo
Project; and

СОГЛАШЕНИЕ

между

Некоммерческой организацией
Фонд развития Центра разработки и
коммерциализации новых технологий
(Фондом «Сколково»),
2я Бауманская ул. 5, Москва, Россия, 105005

и

Массачусетским Технологическим Институтом,
Кембридж, Массачусетс, США

24 июня, 2010

УЧИТЫВАЯ, ЧТО Российская Федерация
начала историческую трансформацию
российской экономики для ухода от
зависимости от природных ресурсов в
сторону современной экономики знаний; а
также

УЧИТЫВАЯ, ЧТО Российская Федерация
собирается строить институциональную
основу модернизации экономики и развития
инноваций через, в том числе, создание
нового города науки и инноваций в
подмосковном Сколково («Сколковский
проект»), который будет управляться
некоммерческим Фондом «Сколково»; а
также

УЧИТЫВАЯ, ЧТО Российская Федерация
стремится максимально использовать
лучший опыт, имеющийся в мире, для
развития инноваций и использования его в
рамках Сколковского проекта; а также

WHEREAS, the Massachusetts Institute of Technology ("MIT") is a world leader in education and research whose mission is "to advance knowledge and educate students in science, technology, and other areas of scholarship that will best serve the nation and the world in the 21st century"; and

WHEREAS, MIT has a long record of transferring innovative ideas into practical solutions to important problems, through education that is inextricably combined with research, the creation of an entrepreneurial spirit among its faculty, students, and staff, and a network of offices, opportunities, policies, and relationships that support and accelerate the transfer of technology from MIT laboratories into the marketplace; and

WHEREAS, MIT's mission statement commits it to "working with others to bring this knowledge to bear on the world's great challenges," MIT has existing academic activities in Russia, including a collaboration between MIT Sloan School of Management and the Moscow School of Management Skolkovo, and MIT is interested in exploring whether opportunities exist for it to conduct educational and research activities in collaboration with scientists and engineers in Russia that are consistent with MIT's mission and may contribute meaningfully to the Russian Government's strategic initiative and the Skolkovo Project;

УЧИТЫВАЯ, ЧТО Массачусетский Технологический Институт ("MIT") является мировым лидером в области образования и исследований, чья цель «развивать знания и образовывать студентов в области науки, технологий, и других областях, в интересах народа и мира в XXI веке»; а также

УЧИТЫВАЯ, ЧТО Массачусетский Технологический Институт имеет большой опыт трансформации инновационных идей в практические решения конкретных проблем через образовательный процесс, неразрывно связанный с исследованиями, через развитие духа предпринимательства среди своих ученых, сотрудников, студентов, через создание системы подразделений, мероприятий, методик и связей, которые поддерживают и ускоряют процесс передачи технологий из лабораторий MIT потребителю; а также

УЧИТЫВАЯ, ЧТО заявленная цель Массачусетского Технологического Института состоит в «работе с партнерами, чтобы использовать его знания для решения ключевых мировых проблем», и что MIT уже имеет действующие образовательные программы в России, в т.ч. сотрудничество MIT Sloan School of Management с Московской бизнес-школой «Сколково», а также, что MIT заинтересован в изучении новых возможностей для ведения образовательных и исследовательских программ в сотрудничестве с учеными и инженерами в России, которые разделяют эту цель и могут реально содействовать реализации стратегической инициативы Российской Федерации по реализации Сколковского проекта;

THEREFORE, Skolkovo Foundation, acting on behalf of the Russian Government, and MIT (the “Parties”) memorialize their agreement as follows:

ПОЭТОМУ Фонд «Сколково», действуя в интересах Российской Федерации, и MIT (совместно именуемые «Стороны») заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

1. General Objective

Цель Соглашения

1.1. The Parties will conduct a cooperative assessment and engage in discussions concerning potential joint educational and research initiatives, which are described further in Section 2 below, that MIT might pursue in collaboration with faculty, scientists, and engineers in Russia and that may contribute meaningfully to the Russian Government’s strategic initiative, the Skolkovo Project, and the development of an innovation ecosystem in Russia.

Стороны проведут совместную оценку и начнут переговоры о совместной образовательной и исследовательской деятельности, описанной ниже в главе 2, которую MIT может инициировать совместно с преподавателями, учеными и инженерами в России, и которая будет содействовать реализации стратегических задач, поставленных Российской Федерацией в рамках Сколковского проекта, для развития инновационной экосистемы в России.

1.2. The Parties set December 31, 2010 as their goal for concluding the assessment and discussions and set March 31, 2011 as their goal for concluding the negotiation of detailed terms and conditions of any agreement between them that results from the assessment and discussions (a “Resulting Agreement”).

Стороны определяют дату 31 декабря 2010 года как срок окончания процедуры оценки и переговоров, с тем, чтобы до 31 марта 2011 года заключить соглашение с детальными условиями и параметрами сотрудничества, которое будет результатом этой оценки и переговоров («Детальное соглашение»).

2. Specific Areas of Cooperation

Направления сотрудничества

- 2.1. The Parties will evaluate several potential educational and research concepts, including but not necessarily limited to the creation of a network of collaborative research, the creation of a new Russian academic institution that may be located in an area designated by the Skolkovo Project, the participation by MIT and/or individuals designated by MIT in the Skolkovo Foundation, and the participation by faculty, researchers, and students at collaborating Russian universities and research institutes in MIT entrepreneurship and innovation programs and events. Those concepts comprised of:
- Стороны рассмотрят возможные схемы ведения образовательной и исследовательской деятельности, включая, но не ограничиваясь, созданием сети совместных лабораторий, созданием совместного учебного заведения, которое будет расположено в месте, выбранном Фондом «Сколково», вхождением MIT и/или его представителей в состав учредителей Фонда «Сколково», а также участием преподавателей, исследователей и студентов участвующих в сотрудничестве российских ВУЗов и НИИ в программах развития предпринимательства MIT. Эти направления состоят из:
- 2.2. *Creation of network of collaborative research.* MIT will evaluate the concept that MIT would help to create a network of collaborative research programs and laboratories by establishing connections with one or more Russian universities and research institutes for the purpose of initiating research investigations in high-priority subjects of science and technology. Any project that might be pursued after the assessment period should be based on the following principles:
- Создание исследовательской сети.* MIT рассмотрит возможности для MIT создать сеть исследовательских программ и лабораторий через выстраивание отношений с одним или несколькими российскими ВУЗами или НИИ для ведения исследований по приоритетным направлениям развития науки и технологий. Проекты, которые могут возникнуть после завершения ознакомительного периода, будут основываться на следующих принципах:
- 2.2.1. The Russian Government would provide the financing of the costs of construction for research facilities and equipment and the costs of the research conducted by selected Russian partners and at MIT under this research project;
- Российская Федерация будет обеспечивать финансирование строительства объектов инфраструктуры и покупку оборудования, а также исследовательской деятельности в рамках совместного проекта российских партнеров и MIT;
- 2.2.2. The selection of research proposals to receive funding would occur pursuant to a competitive, peer-reviewed system designed to award funds to ideas of the highest quality;
- Отбор тем и заявок для исследований будет осуществляться на конкурентной, взаимно открытой основе, направленной на финансирование проектов исключительно по принципу их ценности;

- | | |
|--|--|
| <p>2.2.3. The ownership, management, and method of optimal commercialization of intellectual property that results from the research program would be negotiated as part of negotiating a Resulting Agreement; and</p> | <p>Принципы владения, управления и процедура оптимальной коммерциализации авторских прав на результаты исследовательских программ будет описана в ходе обсуждения Детального Соглашения; а также</p> |
| <p>2.2.4. MIT faculty, researchers, and students would expose the faculty, researchers, and students of collaborating Russian universities and research institutes to the culture and entrepreneurial environment of the MIT community, with the intention that they then translate that culture and environment to their activities in Russia.</p> | <p>Преподаватели, ученые и студенты MIT будут вовлекать преподавателей, ученых и студентов из участвующих в совместной деятельности российских ВУЗов и НИИ в корпоративную культуру и предпринимательскую среду, созданную в MIT, с целью ее дальнейшего распространения на территории России.</p> |
| <p>2.3. <i>Creation of a new academic institution in the framework of a Skolkovo Project.</i> MIT will evaluate the concept that MIT would participate in the creation of a new Russian academic institution at a location designated by the Skolkovo Project, in cooperation with one or more collaborating Russian universities, jointly selected by MIT and Skolkovo Project. If the Parties confirm after the assessment period an intention to pursue this concept as a concrete project, they anticipate that:</p> | |
| <p>2.3.1. MIT would primarily focus its conceptual and organizational participation at the new institution on important topics such as: the establishment of a board of trustees and management bodies; courses and course content that constitute an appropriate academic program; technology-transfer functions; and appropriate initial academic personnel; and</p> | <p><i>Создание нового учебного заведения в рамках Сколковского проекта.</i> MIT рассмотрит возможность для MIT участвовать в создании нового высшего учебного заведения в России в месте, выбранном Фондом «Сколково», в сотрудничестве с одним или несколькими российскими ВУЗами, отобранными совместно MIT и Фондом «Сколково». Если Стороны после завершения оценочного периода подтвердят договоренность реализовать эту концепцию в виде конкретного проекта, они будут основываться на следующих принципах:</p> <p>MIT преимущественно займется методологическим и организационным обеспечением следующих ключевых вопросов: созданием Попечительского совета и органов управления; перечнем и составом необходимых программ обучения; процедурами передачи технологий; поиском первоначального состава преподавателей; а также</p> |

2.3.2. The Russian Government would provide the financing for the construction of facilities for the new institution and all costs of participation by MIT and the collaborating Russian universities and cover the operating expenses required to implement this project.

Российская Федерация обеспечит финансирование объектов инфраструктуры и покроет затраты MIT и участвующих российских ВУЗов на создание и текущее управление проектом.

2.4. *MIT participation in Skolkovo Foundation.* MIT will evaluate the concept that MIT would become a partner in the Skolkovo Project and one or more MIT designee(s) would become member(s) of the governance and/or advisory structure of Skolkovo Foundation. Skolkovo Foundation would disclose to MIT its legal structure, governance structure, mission, authority, and responsibilities, financial position and forecast, any legislation or other law that applies uniquely to it, and the other institutions and individuals who will participate in governing or advising Skolkovo Foundation.

Участие MIT в Фонде «Сколково». MIT рассмотрит возможность вхождения MIT в Фонд «Сколково», и участия одного или более представителей MIT в органах управления и/или попечительских органах Фонда «Сколково». Для этого Фонд «Сколково» раскроет для MIT свою юридическую структуру, структуру управления, цели, полномочия, порядок и объем планируемого финансирования, а также особые положения законодательства, касающиеся его деятельности и деятельности других лиц и организаций, участвующих в управлении или попечении Фонда «Сколково».

2.5. *Participation in MIT entrepreneurship and innovation programs.* MIT will evaluate the concept that MIT would open its entrepreneurship and innovation programs and events, to the full extent practical, to participants from Russian universities and research institutes with which MIT has established a collaboration in research or education under the Resulting Agreement.

Участие в программах развития предпринимательства и инноваций MIT. MIT рассмотрит возможность раскрыть до максимально целесообразного уровня программы и мероприятия MIT, направленные на развитие предпринимательства и инноваций, для ВУЗов и НИИ, определенных в качестве партнеров в рамках Детального Соглашения.

3. Implementation

Порядок реализации

3.1. Skolkovo Foundation or the Russian

Government will assist MIT in making contacts in Russia in connection with the assessment and discussions under this Agreement. Skolkovo Foundation will solicit and coordinate the involvement of agencies of the Russian Government and Russian universities or research institutes in the program of assessment and partner discussions as Skolkovo Foundation determines is necessary or helpful. MIT will solicit and coordinate the involvement of any non-Russian universities, research institutes and other organizations as MIT determines is necessary or helpful.

Фонд «Сколково» или уполномоченные органы Российской Федерации окажут содействие MIT в создании сети контактов в России с целью проведения оценки и переговоров в рамках настоящего Соглашения. Фонд «Сколково» выполнит роль координатора по включению государственных органов РФ и российских ВУЗов и НИИ в процедуру оценки и переговоров о партнерстве, в той мере, в которой он сочтет это полезным. MIT обеспечит привлечение к проекту других иностранных ВУЗов, НИИ и других организаций в той мере, в которой сочтет это полезным.

3.2. Within 15 days after the date of this

Agreement, each of the Parties will designate at least two (2) representatives to participate in a working committee charged with facilitating the cooperative assessment contemplated by this Agreement. The initial meeting of the working committee will occur as soon as is practical after the members are named. When the Parties have concluded the assessment, they will then each decide whether and how to proceed from the discussions to negotiations of a Resulting Agreement. Each Party will designate one (1) representative authorized to coordinate the negotiations process.

В течение 15 дней после подписания настоящего Соглашения, каждая из Сторон назначит по крайней мере 2 (двух) представителей для работы в рамках совместной рабочей группы, созданной с целью обеспечения совместного процесса оценки, предусмотренной настоящим Соглашением. Первоначальная встреча рабочей группы состоится в максимально быстрый возможный срок после делегирования Сторонами ее членов. После завершения процедуры оценки Стороны каждая самостоятельно определяет целесообразность и порядок проведения переговоров об условиях Детального Соглашения. Каждая из Сторон назначит 1 (одного) представителя, уполномоченного координировать переговорный процесс.

- | | |
|---|--|
| 3.3. After MIT has concluded the assessment, it will deliver to Skolkovo Foundation its report on key conclusions, including the readiness of certain partners that were recommended by Skolkovo Foundation to implement the planned tasks. | После завершения MIT процедуры оценки, он передаст Фонду «Сколково» свои ключевые выводы, включающие оценку готовности партнеров, рекомендованных Фондом «Сколково», к реализации поставленных в рамках проекта задач. |
|---|--|

4. Financial Obligations During the Assessment and Discussion Period

Финансовые обязательства в период оценки и переговоров

- | | |
|--|---|
| 4.1. Skolkovo Foundation will facilitate advancing funds to MIT to pay or reimburse MIT for its costs (including travel costs) in connection with the assessment and discussion contemplated by this Agreement. Skolkovo Foundation will ensure that an efficient and transparent funding mechanism that MIT may use to cover its costs is implemented within thirty (30) days after the date of this Agreement. | Фонд «Сколково» обеспечит авансирование либо возмещение MIT затрат (включая затраты на поездки), возникших в связи с реализацией процедуры оценки и переговоров, предусмотренных настоящим Соглашением. Фонд «Сколково» обеспечит создание эффективного и прозрачного механизма возмещения затрат MIT в течение 30 (тридцати) дней после даты подписания настоящего Соглашения. |
| 4.2. Except as stated in section 4.1, this Agreement does not impose any financial obligation on either Party. Financial obligations with respect to any concept that the Parties may pursue in a Resulting Agreement, including financial support to MIT necessary for MIT to undertake its role under a Resulting Agreement, would be specified in the Resulting Agreement. | За исключением предусмотренного в п. 4.1, это Соглашение не накладывает никаких дополнительных финансовых обязательств ни на одну из Сторон. Финансовые обязательства, возникающие в связи с реализацией проектов, которые будут описаны в рамках Детального Соглашения, включая финансовую поддержку деятельности MIT по обеспечению своих функций согласно Детальному Соглашению, предусматривается в Детальном Соглашении. |

5. Public disclosure

Публичное освещение

- | | |
|--|---|
| 5.1. The Parties agree that this Agreement can be made publicly available. | Стороны соглашаются, что данное Соглашение может быть опубликовано. |
|--|---|

- 5.2. Neither Party will make any public statement or announcement regarding this Agreement or the activities and the concepts contemplated by it, without the written agreement of the other Party. But either Party is free to discuss this Agreement and the activities and concepts contemplated by it with their communities, including in the case of MIT, its faculty, governing board, students, funders, and other stakeholders; and in case of Skolkovo Foundation with federal and regional government employees, legislators and staff, and both its own and affiliated parties.
- 5.3. The Parties agree to the public statement attached as Appendix A as their joint announcement of the signing of this Agreement and agree that that statement should be the basis for any comments that might occur as a result of its signing and of other public events in which both Parties participate.
- 5.4. MIT, Skolkovo Foundation, and authorized representatives of the Russian Government will appoint official public representatives, which will be responsible for negotiating and approving of any future public statements and press releases.
- Ни одна из Сторон не будет делать публичных заявлений и/или анонсов, связанных с данным Соглашением и его принципами, без письменного согласия другой Стороны. В то же самое время каждая из Сторон вольна обсуждать данное Соглашение, его принципы и положения, в рамках своего сообщества: в случае MIT – с преподавателями, органами управления, студентами, донорами, и другими участниками; в случае Фонда «Сколково» – с представителями федеральных и региональных органов власти, законодателями, и персоналом, собственным и зависимых обществ.
- Стороны соглашаются распространить публичное заявление, приведенное в Приложении А к настоящему Соглашению, как совместный пресс-релиз о подписании настоящего Соглашения, и соглашаются, что все последующие заявления, которые могут последовать после процедуры подписания и иных публичных мероприятий с участием Сторон, должны основываться на данном тексте.
- MIT, Фонд «Сколково» и уполномоченные органы Российской Федерации назначат уполномоченных по работе со СМИ, которые будут отвечать за согласование и утверждение будущих публичных заявлений и пресс-релизов.

6. Other General Terms

Прочие условия

6.1. This Agreement will terminate on March 31, 2011 unless extended by the mutual agreement of the Parties in writing. At any time, either Party may terminate this Agreement by giving thirty (30) days' written notice to the other Party. Neither Party will have any obligation to the other following a termination of this Agreement except for Skoklovo's obligation under section 4.1 to pay or reimburse any previously used or committed funds and MIT's obligation to return any unused and uncommitted funds.

Это Соглашение действительно до 31 марта 2011 года, и может быть продлено по письменному согласию обеих Сторон. Данное Соглашение может быть расторгнуто в любое время по инициативе любой из Сторон, в случае письменного уведомления о подобном намерении не менее чем за 30 (тридцать) дней до момента расторжения. После окончания действия настоящего Соглашения взаимные обязательства Сторон, предусмотренные настоящим Соглашением, прекращаются, за исключением обязательства Фонда «Сколково» возместить фактически понесенные расходы MIT и обязательства MIT вернуть неиспользованные средства, которые могли быть авансированы согласно п. 4.1.

6.2 All activities conducted by MIT must comply with U.S. laws, including export control laws, with the effect that MIT's research must be conducted openly and be freely publishable.

Все деятельность MIT будет осуществляться в соответствии с американским законодательством, включая законодательство об экспортном контроле, с целью обеспечить открытость исследований и их результатов.

Signed and delivered this 24th day of June, 2010, in two original copies in both Russian and English.

Подписано 24 июня 2010, в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую силу.

Skolkovo Foundation/Фонд «Сколково»:

Massachusetts Institute of Technology/
Массачусетский Технологический Институт:

Viktor Vekselberg/Виктор Вексельберг
President, Co-Chairman of Fund's Board/
Президент, Сопредседатель Совета Фонда

L. Rafael Reif/Л. Рафаэль Райф
Provost/Ректор

Appendix A

Agreed Joint Announcement of the Signing of this Agreement

<p style="text-align: center;"><u>MIT and Skolkovo Foundation of Russia</u> <u>Reach Agreement</u></p> <p style="text-align: center;"><i>press-release</i></p>	<p style="text-align: center;"><u>Массачусетский Технологический Институт и</u> <u>Фонд «Сколково» достигли соглашения</u></p> <p style="text-align: center;"><i>Пресс-релиз</i></p>
<p>Today, June 24th, 2010, the Massachusetts Institute of Technology (MIT) and the Skolkovo Foundation, on behalf of the Russian Federation, announce an agreement to evaluate options for collaboration in education and research in Russia. MIT and Skolkovo Foundation are signing a framework agreement for this purpose in Washington, D.C. during visit of President of Russia Dmitry Medvedev to the United States.</p>	<p>Сегодня, 24 июня 2010, Массачусетский Технологический Институт (MIT) и Фонд «Сколково», представляющий Российскую Федерацию, объявили о достижении соглашения изучить пути сотрудничества в области образования и исследований в России. MIT и Фонд «Сколково» подписывают рамочное соглашение об этом в Вашингтоне в ходе визита президента РФ в США.</p>
<p>As envisioned by the agreement, MIT and the Skolkovo Foundation will work together to assess opportunities for MIT to conduct educational and research activities in Russia in collaboration with its leading universities and research institutes, which will be selected during the assessment process. Such activities might include the establishment of a network of joint research laboratories bringing together researchers from MIT and Russia, and/or the creation of a new separate academic institution in the Moscow suburb of Skolkovo. MIT will also evaluate a participation in the creation of an innovation city at Skolkovo as one of the project's strategic partners. Current founding partners include the Russian Academy of Sciences, Rusnano Corporation, Russian Venture Company, Bauman Technical University, and others.</p>	<p>Как предполагается соглашением, MIT и Фонд «Сколково» совместно определяют возможности для MIT заниматься образованием и научной деятельностью в сотрудничестве с ведущими университетами и исследовательскими институтами России, отобранными на этом этапе. Среди вариантов сотрудничества – создание сети совместных научных лабораторий, в которых будут работать исследователи из MIT и России, а также создание нового образовательного учреждения в подмосковном Сколково. MIT также рассмотрит возможность вхождения в Фонд «Сколково» в качестве одного из партнеров. Среди нынешнего состава учредителей – РАН, Роснано, РВК, МГТУ им. Баумана, и др.</p>

<p>An important result expected from the collaboration of MIT and Skolkovo Foundation is to promote MIT's culture of innovation and entrepreneurship among Russian scientists and students. The Skolkovo project will create paths to bring technologies to industry, launch high-tech start-ups, and facilitate the growth of the regional innovation ecosystems. MIT will also evaluate ways for including researchers and students from collaborating Russian institutions in MIT's innovation competitions and events.</p>	<p>Распространение духа инноваций и предпринимательства, существующего в MIT, среди российских ученых и студентов – важная задача предполагаемого сотрудничества. Сколковский проект создаст пути для внедрения технологий в промышленности, запуска новых компаний, и заложит основу роста региональных инновационных систем. MIT также изучит пути включения ученых и студентов из партнерских организаций в мероприятия и конкурсы проектов, организуемых MIT.</p>
<p>MIT and Skolkovo Foundation expect to conclude their evaluation by the end of 2010. If they make a final decision to proceed with one or more of these concepts or others, they expect to negotiate and sign a definitive agreement during the first quarter of 2011.</p>	<p>MIT и Фонд «Сколково» предполагают завершить ознакомительный период до конца 2010 года. После принятия окончательного решения о реализации того или иного направления, детальное соглашение об этом должно быть выработано и подписано в течение первого квартала 2011 года.</p>
<p>Today's agreement is a result of an historic effort by the President of Russia, Dmitry Medvedev, to modernize the national economy and promote technological innovation. Discussions started in January 2010 during a two-day visit to MIT by senior Russian government officials, led by First Vice Prime Minister Igor Shuvalov, Deputy Chief of Presidential Staff Vladislav Surkov, and others. Mr. Surkov now chairs a task force established by President Medvedev to create a nationwide umbrella for technology development, commercialization and education in Russia within the Skolkovo project.</p>	<p>Подписываемое сегодня соглашение является результатом исторической инициативы Президента России, Д.А. Медведева, модернизировать российскую экономику и сделать ее инновационной. Переговоры были начаты в январе 2010 года в ходе беспрецедентного двухдневного визита в MIT делегации высших чиновников из России, во главе с первым вице-премьером Игорем Шуваловым и заместителем руководителя Администрации президента РФ Владиславом Сурковым. Последний возглавляет рабочую группу Администрации по созданию центра развития исследований и научных разработок и коммерциализации их результатов, имеющего общенациональное значение – Сколковского проекта.</p>

<p>Victor Vekselberg, co-chairman of Skolkovo Foundation, said, "Never before has Russia been so open to international advice and cooperation. We are tired of brain drain that our country has suffered in recent years, and we want to reverse this process at once. We are committed to engaging the best individual and institutional partners in each area of Skolkovo project. Our team has already been joined by the famous Craig Barrett, and also by Nobel Prize laureates Zhores Alferov and Roger Kornberg. Now we starting to engage with MIT, a world leader in research and education, as well as in technology commercialization".</p>	<p>Виктор Вексельберг, со-председатель Фонда «Сколково», сказал: «Никогда еще Россия не была столь открытой и восприимчивой для международного сотрудничества. Мы устали от утечки мозгов, которая была нашим проклятием в предыдущие годы, и хотим повернуть этот процесс вспять. Мы привлечем для этого лучших людей и лучшие организации в каждый из аспектов функционирования Сколковского проекта. В нашу команду уже влились знаменитый Крейг Барретт, вместе с Нобелевскими лауреатами Жоресом Алферовым и Роджером Корнбергом. Сегодня мы начинаем работу с MIT, мировым лидером в области исследований, образования, а также коммерциализации технологий».</p>
<p>Rafael Reif, MIT's Provost, commented, "MIT's mission is to advance knowledge and educate students in science, technology and other areas of scholarship and includes a commitment to work with others to bring new knowledge to bear on the world's great challenges. We are interested in exploring whether opportunities exist for MIT, in collaboration with scientists and engineers in Russia, to conduct educational and research activities that are consistent with MIT's mission and may contribute meaningfully to the Russian government's strategic initiative and the Skolkovo Project."</p>	<p>«Главная задача MIT состоит в создании нового знания и образовании студентов в области науки и технологий, и опирается на широкое сотрудничество во имя решения глобальных проблем. Нам интересны возможности, открывающиеся перед MIT при работе с учеными и инженерами в России, для совместной образовательной и исследовательской деятельности, которая лежит в русле этой задачи и которая может помочь содержательно развить стратегическую инициативу Российской Федерации в Сколково», - заметил Рафаэль Райф, ректор MIT.</p>
<p>For more information please call: MIT Media Relations, phone: +1(617)253-2700 E-mail: media-team@mit.edu</p> <p>Skolkovo Foundation, phone: +7(495)720-4999 E-mail: press@i-gorod.com</p>	<p>За дополнительной информацией просьба обращаться: MIT Media Relations, phone: +1(617)253-2700 E-mail: media-team@mit.edu</p> <p>Skolkovo Foundation, phone: +7(495)720-4999 E-mail: press@i-gorod.com</p>

<p>The Skolkovo Foundation (http://i-gorod.ru) is a nonprofit organization in Russia charged by the Russian President with creating a new science and technology city in the Moscow suburb of Skolkovo. This city is comprised with university, research institutions, centers of collective usage, business incubator, technology transfer and commercialization office, corporate offices and R&D centers, as well as residential space and social infrastructure. Skolkovo city is governed by a special law, which gives its resident special economic conditions for running their businesses.</p>	<p>Фонд «Сколково» (http://i-gorod.ru) - некоммерческая организация, созданная по инициативе Президента РФ для создания нового поселения – центра развития исследований и научных разработок и коммерциализации их результатов. В составе поселения создаются университет, научные лаборатории, центры коллективного пользования, бизнес-инкубатор, центр коммерциализации технологий, офисы и корпоративные исследовательские центры, наряду с жильем для их работников и объектами социальной инфраструктуры. Деятельность поселения регулируется особым законом, подразумевающим создание особых экономических условий для резидентов проекта.</p>
<p>Founded in 1861, the Massachusetts Institute of Technology, a co-educational privately endowed research university, is dedicated to advancing knowledge and educating students in science, technology and other areas of scholarship to serve the nation and world. The Institute has more than 1,000 faculty and 10,000 undergraduate and graduate students.</p>	<p>Массачусетский Технологический Институт (MIT), созданный в 1861 году – частный исследовательский университет, ведущий работу по накоплению знаний и образованию студентов в области науки и технологий в интересах страны и всего мира. В MIT работает более 1000 преподавателей и учится свыше 10000 студентов разного уровня.</p>